

*Have you remembered your Parish, School or Ministry in your Will, Trust or Estate Plan?*

Please consider placing **Christ Our Savior Catholic Parish** as a beneficiary on an insurance, other financial instrument or in your will or trust.

*If you already have, please let us know so we can thank you!*

Questions contact Roxanna Payton at The Orange Catholic Foundation (714) 282-6046 or your parish office.

Thank you for your Consideration!

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**  
2002 W. Alton, Santa Ana, CA 92704

*¿Ha recordado su Parroquia, Escuela o Ministerio en su Testamento, Fideicomiso o Plan Patrimonial?*

Por favor Considere **Christ Our Savior Catholic Parish** como beneficiario de un seguro, otro instrumento financiero o en su testamento o fideicomiso.

*Si va lo hizo, por favor déjenos saber para agradecerle!*

¿Preguntas? Comuníquese con Roxanna Payton en la Fundación Católica de Orange (714) 282-6046 o con la Oficina Parroquial. ¡Gracias por su Consideración!

¡Gracias por su Consideración!

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**  
2002 W. Alton, Santa Ana, CA 92704

**Family Movie Night**  
*Cine de Familia*

Join us for movie nights on July 28 at 7:30 pm  
Invite your family and friends.

Acompáñanos para las noches de cine el 28 de julio a las 7:30 pm  
Invita a tu familia y amigos.

The Little Ones Jim Burrows

DEJEMOS UNA PROPINA GRANDE AL QUE NOS SIRVIÓ

LET'S LEAVE OUR SERVER A BIG TIP

And Jesus spoke to them at length in parables, saying: "A sower went out to sow. And as he sowed, some seed fell on the path, and birds came and ate it up." Mt 13:3-4

**La semilla es la palabra de Dios y el sembrador es Cristo; todo aquel que lo encuentra vivirá para siempre.**

**Weekly Events/ Eventos Semanales**

Sunday/ Domingo 07.09.23	8:30 am — Mass *English 10:30 am — Mass *Spanish 12:00 pm — Mass * ASL 12:30 pm — Mass *Vietnamese
Monday/ Lunes 07.10.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:30 pm — Legion de Maria — salon multi-uso
Tuesday/ Martes 07.11.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:00pm— Life, Justice & Peace meeting— Rm 2 6:15 pm—Ministerio de Hospitalidad—Rm 1
Wednesday/ Miercoles 07.12.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:45 pm — Vietnamese Choir—Choir room
Thursday/ Jueves 07.13.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 12:00 pm — Al-Anon (OLG Room) 6:00 pm — AA Group (OLG Room) 6:30 pm — Coro en Español (Choir Room) 6:30 pm — Lectio Devina Español (salon multi-uso)
Friday/ Viernes 07.14.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 6:00 pm — Holy Hour with Blessed Sacrament—Hora Santa 7:30 pm — Family Movie night
Saturday/ Sabado 07.15.23	8:00 am — Daily Mass 8:30 am — Rosary English 3:30 pm — Confessions / Confesiones 5:00 pm — Mass * English 7:00 pm — Mass * Español

**CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH**

**JULY 15 & 16, 2023  
FIFTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME  
15° DOMINGO DEL TIEMPO ORDINARIO**

**Mass Times/Horario de Misas**  
**Saturday/Sábado Vigilia**  
5:00 p.m. English  
7:00 p.m. Spanish

**Sunday Masses:**  
8:30 a.m. English  
10:30 a.m. Español  
12:00 p.m. ASL Hard of Hearing  
12:30 p.m. Vietnamese

**Weekday Masses (English)**  
8:00 a.m. - Monday — Saturday  
**First Friday/Primer Viernes**  
7:00 p.m. Español

**Baptisms/Bautismos**  
Call Office/Llame La Oficina

**Confessions/Confesiones**  
Saturday/Sábado 3:30-4:30 p.m.  
**English and Spanish**  
No appointment required  
No Requiere Cita

**Eucharistic Adoration**  
**Exposición del Santísimo Sacramento**  
First Friday/ Primer viernes 8:00 a.m.  
Despues de la misa de la 8:00 a.m.

**REV. JOSEPH ROBILLARD**  
PASTOR  
**REV. THANH-TAI NGUYEN**  
PAROCHIAL VICAR  
**REV. RUDY PRECIADO**  
IN RESIDENCE

**DEACON TOM CONCITIS**  
**DEACON LOUIS GALLARDO**  
**DEACON JOE GARZA**

**LUIS A. RAMIREZ**  
PARISH DIRECTOR

**ROSA RUIZ DE MAYORGA**  
COORDINATOR FAITH FORMATION

**YAZMIN ABREU**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTER

**NANCY LOPEZ**  
DEAF MINISTRY

**PARISH OFFICE STAFF**  
MAGGY GALL  
CONSUELO SANCHEZ  
VICKIE COLON

**CHRIST OUR FOUNDATION + CHRIST OUR HOPE + CHRIST OUR SAVIOR**

**La semilla es la palabra de Dios y el sembrador es Cristo; todo aquel que lo encuentra vivirá**

**The seed in the word of God, Christ is the sower. All who come to him will have life for**

**Mission Statement :**  
Christ our Savior Parish welcomes you to discover who you are, know that you belong to God and find your calling.

La Parroquia de Cristo Nuestro Salvador te da la bienvenida para que descubras quién eres, sepas que perteneces a Dios y encuentres tu llamado.

Giáo xứ Chúa Kitô Cứu Thế chào mừng bạn đến để khám phá bản thân, để biết mình thuộc về Thiên Chúa và rồi nhận ra ơn gọi của chính mình.

**PARISH OFFICE HOURS — HORAS DE LA OFICINA**  
**MONDAY - FRIDAY 8:30 A.M. — 12:00 P.M. ; 1:00 P.M.— 4:30 P.M.**  
**MONDAY — FRIDAY 5:00 P.M.— 8:30 P.M. & SATURDAY 9:00 A.M.— 12:00 P.M.**  
**714-444-1500 WWW.COSCP.ORG 2000-2008 W. ALTON AVE. SANTA ANA, CA. 92704**



### Intenciones de Misas

*Mass Intentions*

**Saturday/Sábado July 15, 2023**  
**8:00 a.m.** *Kathy Kos Hess—Health*  
**5:00 p.m.** † *Linda Guerrero Hermogino*  
**7:00 p.m.** † *Leandra Castañon y Simon Vega*

**Sunday/Domingo July 16, 2023**  
**8:30 a.m.** *For the People of the Parish*  
**10:30 a.m.** *Victoria Perez ~ Birthday*  
**12:00 p.m.** *ASL Mass Intentions for the Deaf Community*  
**12:30 p.m.** *Vietnamese Mass Intentions*

**Monday/Lunes July 17, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Martha Trac Vo*

**Tuesday/Martes July 18, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Cesar “Bud” Santos*

**Wednesday/Miercoles July 19, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Juanito Valentin*

**Thursday/Jueves July 20, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Juanita Lara*

**Friday/Viernes July 21, 2023**  
**8:00 a.m.** † *Rafael & Felipa Balderas*

**Pray for the Sick/ Oremos por los Enfermos:**


<i>Tim Collison</i>	<i>Martha Mendoza</i>	<i>James Perez</i>
<i>Bertha Gonzalez</i>	<i>Rosemary Gallen</i>	<i>Judith Collins</i>
<i>Hilda Kaneko</i>	<i>Kathy Kos Hess</i>	<i>Roman Solis</i>
<i>Esperanza Arenas</i>	<i>Elena Robles</i>	

**For our Departed/Por Nuestros Difuntos**

† <i>James Easley</i>	† <i>Peggy Santos</i>
† <i>Elaine Urbaniec</i>	† <i>Guadalupe Damian</i>
† <i>Rafael Balderas</i>	† <i>Lino Protomartir</i>
† <i>Emigdio Lua Jr</i>	† <i>Rafael Felipe Reyes</i>
† <i>Domitila Mendez</i>	† <i>Guillermo Velazco</i>
† <i>Rachel Trujillo</i>	



Exposición del Santísimo Sacramento  
 todos los Viernes de 6:00 p.m. a 7:00 p.m.



Exposition of the Blessed Sacrament  
 Every Friday from 6:00 p.m. to 7:00 p.m.

### Wedding Banns

© J. S. Paluch Co.

**JULY 22, 2023**  
 JUAN ESPARZA & YAZMIN DIAZ

**JULY 28, 2023**  
 KEVIN NGUYEN & JENNIFER VOUNG

**OCTOBER 07, 2023**  
 EDGAR M. OROZCO & CINDY J. PEREZ GARCIA

**Thank you for sharing with your parish what God has given you. Please remember to use your envelopes or give online, by visiting [coscp.org](http://coscp.org).**

**July 8 & 9 2023**

**\$11,626**

*Gracias por compartir con su parroquia lo que Dios le ha dado a usted. Por favor, recuerde usar sus sobres o donar en línea, visitando [coscp.org](http://coscp.org).*

**SPECIAL COLLECTION**

Don't forget next Sunday, is our Second Collection to offset Operating Expenses which includes Maintenance and to subsidize parish ministries.

No olvide que el próximo domingo, habrá una segunda colecta para recaudar gastos de operación que incluye Mantenimiento, y subsidio para los Ministerios Parroquiales.

**Sponsor Sunday Donuts!**

## Donuts and Coffee

Most Sundays our parish offers you the opportunity to enjoy some donuts, coffee, and punch after the 8:30 AM Mass.

We need your help to make donuts each Sunday possible! If you would like to sponsor donuts please contact Suzanne Jaglowski

☎ 714.679.4736



Follow us on Facebook or Instagram for more news and updates



**PASTORS MESSAGE**



**MENSAJE DEL PÁRROCO**

Have you ever noticed how difficult it is to the good things you need to do? You need to be intentional in good habits. If you are not intentional, you wind up doing things that are not good for your health physically, emotionally and spiritually. We are challenged to be conscious in every moment if any one thing we are about to consume will be good for me.

¿Alguna vez has notado lo difícil que es hacer las cosas buenas que tienes que hacer? Tienes que ser intencional en los buenos hábitos. Si no es intencional, terminará haciendo cosas que no son buenas para su salud física, emocional y espiritual. Tenemos el desafío de ser conscientes en cada momento si cualquier cosa que estamos a punto de consumir será buena para mí.

For example, you come to Church on Sunday. If you do not plan on it, look at the activities planned for any given weekend and discuss it with your family, you might not make it to Mass that Sunday. Our plans can so easily be changed. We can have an unexpected visitor. We go out of town. Someone is sick. You get called into work. On top of that, most your lives are so busy with so many obligations, having no plan for the weekend is a welcome relief. That is why it is important to plan for when you will come to Mass on Sunday is so important.

Por ejemplo, vienes a la iglesia el domingo. Si no lo planea, mire las actividades planeadas para un fin de semana determinado y discútalas con su familia, es posible que no llegue a Misa ese domingo. Nuestros planes se pueden cambiar tan fácilmente. Podemos tener una visita inesperada. Salimos de la ciudad. Alguien está enfermo. Te llaman a trabajar. Además de eso, la mayoría de sus vidas están tan ocupadas con tantas obligaciones que no tener un plan para el fin de semana es un alivio bienvenido. Por eso es tan importante planificar cuándo vendrás a misa el domingo.

The support of our parish is also an act of being intention. Each weekend, I watch the basket pass among you at the time of the collection. Some people come prepared. That means they thought about how much they were going to contribute in the collection basket before they left home. They put their donation in an envelope before they left home and have it ready to put into the basket when as it is passed to them.

El apoyo a nuestra parroquia es también un acto de ser intención. Cada fin de semana, veo pasar la canasta entre ustedes en el momento de la colecta. Algunas personas vienen preparadas. Eso significa que pensaron en cuánto iban a aportar en la canasta de colecta antes de irse de casa. Ponen su donación en un sobre antes de salir de casa y la tienen lista para ponerla en la canasta cuando se la pasan.

The planning ahead of time on what would be the donation to the parish was something I observed of my parents. Each Friday evening, my Dad and Mom has a short discussion as to how much they were going to contribute on Sunday. They took into consideration their financial needs and made a conscious decision about how much. They were always intentional about their contribution to the parish.

La planificación anticipada de lo que sería la donación a la parroquia fue algo que observé de mis padres. Cada viernes por la noche, mi papá y mi mamá tienen una breve discusión sobre cuánto iban a contribuir el domingo. Tomaron en consideración sus necesidades financieras y tomaron una decisión consciente sobre cuánto. Siempre fueron intencionales acerca de su contribución a la parroquia.

From where I sit at the time of the collection, I see who is prepared and those who act surprised that we are having a collection. I see people looking through their wallets and trying to figure out if it will be the one-dollar bill, the five-dollar bill, the ten-dollar bill or an rare occasions the twenty dollar bill. Most of the time it is the one dollar bill that makes into the basket. It is as if they can say to themselves, "Well at least I gave something."

Desde donde me siento a la hora de la colecta, veo quiénes están preparados y quienes se muestran sorprendidos de que estemos teniendo una colecta. Veo gente mirando sus billeteras y tratando de averiguar si será el billete de un dólar, el billete de cinco dólares, el billete de diez dólares o, en raras ocasiones, el billete de veinte dólares. La mayoría de las veces es el billete de un dólar el que se convierte en la canasta. Es como si pudieran decirse a sí mismos: "Bueno, al menos di algo".

If you seriously considered before coming to Church on Sunday that all you could afford for your donation is one dollar, then you should be grateful that you had the one dollar to give. I am grateful that you had the courage to give that one dollar. I am grateful that you took the time to think about what your contribution would be for Sunday.

Si considero seriamente antes de venir a la Iglesia el domingo que todo lo que podía pagar por su donación era un dólar, entonces debería estar agradecido de tener ese dólar para dar. Estoy agradecido de que haya tenido el coraje de dar ese dólar. Estoy agradecido de que se haya tomado el tiempo de pensar cuál sería su contribución para el domingo.

If you contribute to the parish electronically, it means that you have made a decision on how much you will contribute for at least a year. I encourage you to reevaluate occasionally to determine if you need to adjust your donation based on your present economic situation.

Si contribuye a la parroquia electrónicamente, significa que ha tomado una decisión sobre cuánto contribuirá durante al menos un año. Le animo a reevaluar de vez en cuando para determinar si necesita ajustar su donación en función de su situación económica actual.

Most of all, I would like each parishioner to be intentional in your donation to the parish.

**Lời Nhắn từ Cha Xứ**

Anh chị em đã bao giờ cảm thấy khó khăn đối với những điều tốt đẹp mà mình cần làm? Anh chị em cần phải có chủ ý cho những thói quen tốt. Nếu anh chị em không chú tâm, thì anh chị em sẽ làm những việc không tốt cho sức khỏe của mình về thể chất, cảm xúc và cả tinh thần. Chúng ta được thách thức để ý thức trong mọi khoảnh khắc nếu bất kỳ thứ gì chúng ta sắp tiếp nhận vào thì sẽ tốt cho chúng ta.

Ví dụ, khi anh chị em đến nhà thờ vào ngày Chúa Nhật. Nếu anh chị em không lên kế hoạch cho việc này, hãy nhìn vào các sinh hoạt được lên kế hoạch cho bất kỳ cuối tuần nào và thảo luận với gia đình mình, thì anh chị em có thể không tới tham dự Thánh lễ vào Chúa Nhật đó. Kế hoạch của chúng ta có thể dễ dàng thay đổi. Chúng ta có thể có khách bất ngờ. Chúng ta đi chơi xa. Có người bị bệnh. Bị gọi đi làm. Hơn thế, hầu hết cuộc sống của anh chị em đều quá bận rộn với rất nhiều nghĩa vụ, thế nên không có kế hoạch cho cuối tuần là một sự nhẹ nhõm đáng rất đáng làm. Đó là lý do tại sao việc lập kế hoạch để chị em sẽ đến tham dự Thánh lễ vào Chúa Nhật là rất quan trọng.

Việc hỗ trợ cho giáo xứ chúng ta cũng là một hành động cần có chủ ý. Mỗi cuối tuần, trong lúc quỳn tiền, tôi xem giò tiền được chuyển qua giữa anh chị em. Một số người đến với sự chuẩn bị. Điều đó có nghĩa là họ ý thức về việc họ sẽ đóng góp bao nhiêu ở trong giò trước khi họ rời khỏi nhà. Họ đặt khoản đóng góp của họ vào một phong bì trước khi họ rời khỏi nhà và chuẩn bị sẵn sàng để bỏ vào giò khi nó được chuyển cho họ.

Việc lên kế hoạch trước về những gì sẽ đóng góp cho giáo xứ là điều tôi quan sát thấy từ bố mẹ tôi. Mỗi tối thứ Sáu, bố và mẹ tôi có một đối thoại ngắn về việc họ sẽ đóng góp bao nhiêu vào Chúa Nhật. Họ đã xem xét nhu cầu tài chính của họ và rồi đưa ra quyết định có chủ ý về số tiền sẽ đóng góp. Họ luôn có chủ ý về sự đóng góp của họ cho giáo xứ.

Từ nơi tôi ngồi vào thời điểm quỳn tiền, tôi thấy những người đã có sự chuẩn bị và những người không chuẩn bị với hành động như là ngạc nhiên, như là không biết rằng chúng ta có quỳn tiền. Tôi thấy họ người nhìn qua ví của họ và cố gắng tìm xem coi đó sẽ là tờ một đô la, tờ năm đô la, tờ mười đô la, hay một dịp hiểm hoi là tờ hai mươi đô la. Hầu hết thời gian đó thường là tờ một đô la được đưa vào giò. Như thế họ mẫn nguyện nói với chính mình, "Ít nhất tôi đã đóng góp một cái gì đó."

Nếu anh chị em đã nghiêm túc cân nhắc khoản đóng góp trước khi đến nhà thờ vào Chúa Nhật rằng tất cả những gì anh chị em có thể trong khả năng cho phép là một đô la, thì anh chị em nên biết rằng anh chị em đã có một đô la để đóng góp. Tôi biết ơn vì anh chị em đã can đảm cho đi một đô la đó. Tôi biết ơn rằng anh chị em đã dành thời gian để suy nghĩ về sự đóng góp của mình sẽ là gì cho ngày Chủ Nhật.

Nếu anh chị em đóng góp cho giáo xứ bằng chuyển ngân trực tiếp, điều đó có nghĩa là anh chị em đã đưa ra quyết định về số tiền mình sẽ đóng góp dựa vào khoảng thời gian ít nhất là một năm. Tôi khuyến khích anh chị em thỉnh thoảng đánh giá lại để xem anh chị em có cần điều chỉnh khoản đóng góp của mình dựa trên tình hình kinh tế hiện tại của mình hay không.

Trên hết, tôi muốn mỗi giáo dân có chủ ý trong việc đóng góp của mình cho giáo xứ.